

„M+E“ 370**116019**

ESPAÑOL
Índice de contenido

1. Seguridad.....	50
1.1 Explicación de los símbolos	50
1.2 Indicaciones de seguridad.....	51
1.3 Utilización de acuerdo a su uso previsto	54
2. Informaciones generales	55
2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía.....	55
2.2 Protección de los derechos de autor	55
2.3 Declaración de Compatibilidad	55
3. Transporte, embalaje y almacenaje	56
3.1 Control de entregas.....	56
3.2 Embalaje	56
3.3 Almacenaje.....	56
4. Especificaciones técnicas	57
4.1 Datos técnicos	57
4.2 Presentación de las partes del dispositivo.....	58
5. Instalación y servicio	59
5.1 Instalación	59
5.2 Servicio.....	62
6. Limpieza y mantenimiento	63
7. Recuperación	64

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Straße 28
 33154 Salzkotten
 Alemania

Tel.: +49 5258 971-0
 Fax: +49 5258 971-120
Asistencia técnica: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



¡Antes de comenzar su utilización debe leer el manual de instrucciones y a continuación, guardarlo en un lugar seguro!

La presente manual de instrucciones describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía. El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo.

Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

La manual de instrucciones constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella.

Si entrega el dispositivo a una tercera persona, debe también entregarle este manual de instrucciones.

1. Seguridad

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

Todas las personas que utilicen el dispositivo, deben respetar las recomendaciones e indicaciones contenidas en este manual de instrucciones.

1.1 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.



¡PELIGRO!

Este símbolo indica un peligro directo, cuya consecuencia podría ser lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.



¡ADVERTENCIA!

Este símbolo indica una situación peligrosa, que podría causar lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.



¡SUPERFICIE CALIENTE!

El símbolo indica que la superficie del dispositivo ésta caliente durante su funcionamiento. ¡Ignorar esta advertencia conlleva riesgo de quemaduras!



¡ATENCIÓN!

Este símbolo indica la posible existencia de situaciones de riesgo que podrían ocasionar lesiones leves o daños, mal funcionamiento y/o deterioro del dispositivo.



¡INDICACIÓN!

Este símbolo indica consejos e información que debe respetar para que la utilización del dispositivo sea efectiva y sin fallos.

1.2 Indicaciones de seguridad

- El dispositivo no está indicado para el uso de personas (incluidos niños) con alguna disfunción física, sensorial o mental, o que no tengan la suficiente experiencia y/o conocimiento, a menos que estas personas estén bajo la supervisión de un adulto responsable de su seguridad o que hubieran recibido de él indicaciones de cómo debe ser utilizado el dispositivo.
- Los niños deben estar bajo supervisión para que no jueguen con el aparato ni lo arranquen.
- Durante el funcionamiento del dispositivo, **nunca** lo deje sin supervisión.
- El dispositivo debe utilizarse exclusivamente en interiores.
- El aparato puede usarse solo en estado técnico fiable y seguro para el uso. En caso de averías en el funcionamiento desconecte el aparato de la alimentación (¡retire el enchufe de la red) y consulte al servicio.

- No se debe permitir a los niños el acceso al material de embalaje, tales como sacos de plástico y espuma de poliestireno. **¡Riesgo de asfixia!**
- Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados empleando piezas de repuesto y accesorios originales. **¡No intente nunca reparar usted mismo el dispositivo!**
- Se prohíbe usar accesorios y piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Su uso podría provocar situaciones peligrosas para el usuario, el dispositivo sufrir daños o causar perjuicios para la salud o vida de las personas, además se pierde la garantía.
- Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo.



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- No permitir que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor o cantos agudos. El cable de alimentación no debe colgar de la mesa ni de ningún otro tipo de tablero. Debe tener cuidado de que nadie pise el cable ni pueda tropezar con él.
- El cable de alimentación no puede estar doblado, aplastado ni enredado, siempre debe estar totalmente desenrollado. No colocar nunca el dispositivo u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- No se debe cubrir el cable de alimentación. El cable de alimentación no debe encontrarse en la zona de trabajo y no debe sumergirse en agua u otros líquidos.

- El cable de alimentación debe ser revisado periódicamente para determinar si presenta algún daño. No utilice el aparato con el cable de alimentación dañado. Si el cable está dañado, deba encargarle al servicio técnico o a un técnico calificado su sustitución.
- No trasladar, mover ni levantar el dispositivo por el cable de alimentación.
- En ningún caso se debe abrir la carcasa del dispositivo. En el caso de modificar el circuito eléctrico o manipular el diseño eléctrico o mecánico existe el **riesgo de choque eléctrico**.
- Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.
- **No** se debe nunca utilizar el dispositivo con las manos húmedas o estando sobre una superficie mojada.
- Desconecte el aparato de la fuente de alimentación.
 - cuando el dispositivo no está siendo utilizado,
 - si durante su funcionamiento hay interferencias,
 - antes de limpiar el dispositivo.



¡SUPERFICIE CALIENTE! ¡Riesgo de quemaduras!

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- ¡El vapor caliente que se emite del horno de vapor combi puede causar quemaduras de la cara, manos y brazos! Abrir con cuidado la puerta del horno de vapor combi.
- La campana de condensados sigue caliente después de terminar el trabajo. Antes de proceder a la limpieza el aparato deberá enfriarse.

1.3 Utilización de acuerdo a su uso previsto



¡ATENCIÓN!

El dispositivo ha sido proyectado y construido para uso industrial y en las cocinas debe ser manejado por personal cualificado.

La seguridad de explotación del dispositivo está garantizada únicamente si el dispositivo es utilizado de acuerdo a su uso previsto, de acuerdo con los datos contenidos en las instrucciones de empleo.

Todas las actividades técnicas, tales como el montaje y el mantenimiento, deben ser realizadas únicamente por personal cualificado.

La función de la campana de condensación es condensar los vapores de los hornos de vapor combi.



¡ATENCIÓN!

El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.

No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.

Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.

2. Informaciones generales

2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la manual de instrucciones se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma.

La versión que decide es la manual de instrucciones anexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio.



¡ATENCIÓN!

¡Antes de iniciar cualquier operación relacionada con el dispositivo, sobre todo antes de ponerlo en marcha, leer con atención las presentes instrucciones de uso!

El fabricante **no se hace responsable** de los daños y fallos derivados de:

- el incumplimiento de las instrucciones de uso y limpieza;
- el uso inapropiado;
- la introducción de cambios por el usuario;
- el uso de piezas de recambio no admitidas.

Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

2.2 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la manual de instrucciones de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.



¡INDICACIÓN!

Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.

2.3 Declaración de Compatibilidad



El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE. A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.

3. Transporte, embalaje y almacenaje

3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.



Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reuso hay que reciclarlos.

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

3.3 Almacenaje

Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- en caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje, si es necesario, renueve el dispositivo.

4. Especificaciones técnicas

4.1 Datos técnicos

Denominación	Campana de condensación “M+E” 370
Código:	116019
Material:	acero inoxidable
Fabricación:	<ul style="list-style-type: none"> ▪ diseñada para los hornos combinados de vapor-convección Bartscher GN 1/1 Serie M y E**, excepto la serie E RS ▪ Filtro: <ul style="list-style-type: none"> - Filtro de laberinto - Material: acero inoxidable - Cantidad: 2 ▪ Cantidad motores de ventilación/salidas de aire: 1 ▪ Regulación de ventilación: <ul style="list-style-type: none"> - manual - continua - muletilla ▪ Interruptor de encendido/apagado
Potencia del motor:	800 m ³ - 1500 m ³
Potencia nominal:	0,37 kW / 230 V 50/60 Hz
Medidas:	an. 870 x prof. 950 x al. 300 mm
Cable de conexión:	2,3 m
Peso:	31,2 kg
Incluye:	Material de conexión (manguera espiral); Material de fijación (2 x placa de fijación, 4 x tornillo de fijación)

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

**** Esta campana de condensados puede usarse solo en los siguientes hornos de vapor combi.**

M5110 / 116116

M7110 / 116618

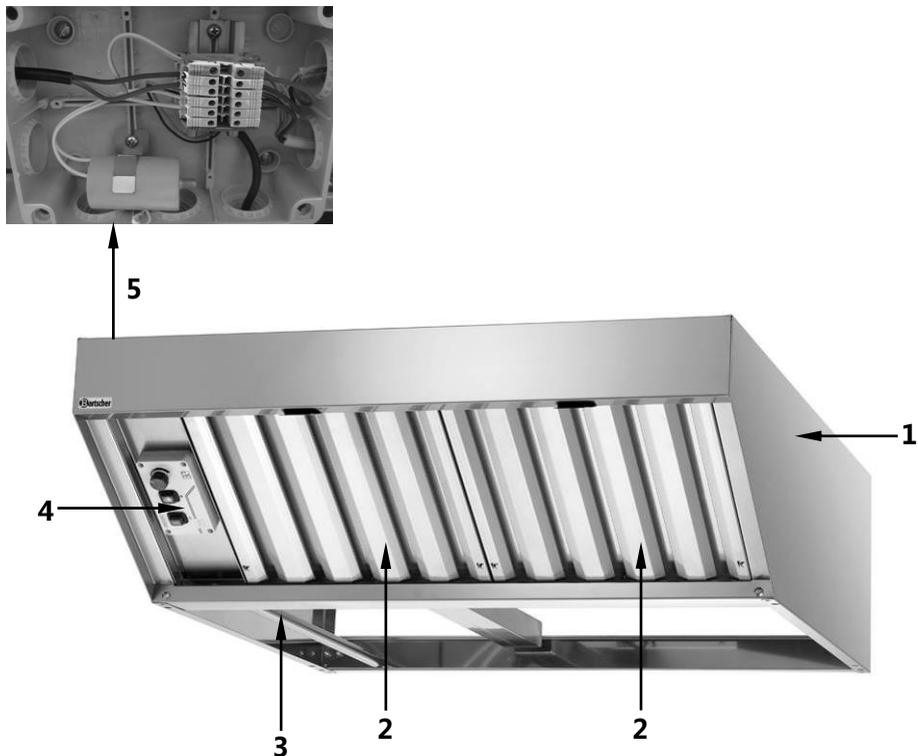
M10110 / 116621

E5110 / 116526

E7110 / 116528

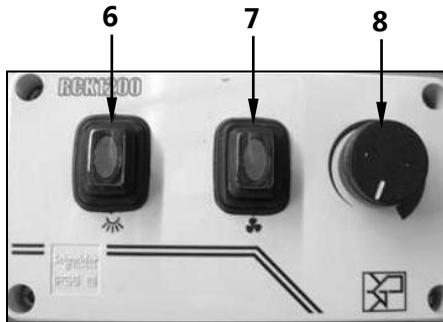
E10110 / 116531

4.2 Presentación de las partes del dispositivo



- 1 Carcasa
- 2 Filtro (2)
- 3 Bandeja para el agua condensada
- 4 Panel de control
- 5 Conexión de la alimentación de la caja de distribución

Controles



- 6 Interruptor de iluminación (inactivo)
- 7 Interruptor de encendido/apagado
- 8 Perilla de regulación de la velocidad del motor

5. Instalación y servicio

5.1 Instalación



¡ATENCIÓN!

Todos los trabajos de instalación, conexión y mantenimiento del aparato pueden ser llevados a cabo solo por especialistas cualificados y autorizados, de acuerdo con las normas internacionales, nacionales y locales vigentes en el país donde se realice la instalación.

- Desembalar la campana de condensados e eliminar el material de envase de acuerdo con la normativa vigente en el país de la instalación.
- El aparato puede usarse solo en un lugar debidamente ventilado a fin de evitar la acumulación excesiva de sustancias nocivas en el aire.
- La campana de condensados no requiere la conexión con el sistema de ventilación, los vapores se condensan a través del filtro de laberinto y se evacúan a través de la bandeja para el agua condensada.
- Prestar atención a que no se almacenen ni usen sustancias inflamables en las proximidades del aparato.
- El aparato no podrá utilizarse en entornos tóxicos o explosivos.

Montaje de la campana de condensados

- Instalar la campana de condensados en la tapa superior del horno de vapor combi correspondiente (Capítulo 4.1 “**Datos técnicos**”) para que adhiera bien. Cuidar que el cable de alimentación no se bloquee entre los aparatos.
- Antes de poner en funcionamiento, retire del aparato la película protectora. La película debe ser retirada lentamente para que no queden restos del pegamento. Elimine cualquier resto del pegamento con un disolvente apropiado.



¡ATENCIÓN!

Nunca retire del aparato la placa de identificación y las etiquetas de advertencia.

- Fije la campana de condensación en la pared trasera del horno de vapor combi por medio de las placas y los tornillos de fijación adjuntos.



Conexión a la salida de vapores

- La manguera espiral se encuentra en la pared trasera de la campana de condensados y se debe introducirlo en la extracción de los vapores del horno de vapor combi.

Durante el trabajo de la campana de condensados el vapor se recoge y evacúa.



Manguera espiral

Conducto de ventilación
horno de vapor combi

Conexión a la salida

- Conecte la manguera de salida (no forma parte del suministro) a la bandeja para el agua condensada. La manguera debe tener el diámetro interior de 20 mm. Fijar la manguera usando una abrazadera.



Bandeja para el agua condensada

Conexión



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

¡En el caso de una instalación incorrecta el dispositivo podría provocar daños!

Antes de comenzar la instalación debe comparar los datos de la red eléctrica local con los datos técnicos del dispositivo (ver tabla nominal). ¡Conectar el dispositivo únicamente con una conformidad plena!

- El circuito de la toma de corriente debe tener una protección de por lo menos 16 A. Conecte el aparato directamente a una toma de corriente individual con contactos de protección; no utilice ladrones ni enchufes múltiples.

5.2 Servicio

Principio de funcionamiento

El primer vapor de agua que sale por la puerta del horno de vapor combi, pasa por el filtro de laberinto localizado en la pared frontal de la campana de condensados.

El principio de funcionamiento está basado en un condensador metálico (de aluminio) por el cual se conduce el vapor aspirado.

La diferencia de temperaturas entre el vapor (caliente) y la superficie de aluminio (fría) hace que el vapor se condense y sea recogido por la bañera interna debajo del condensador y evacuado por la manguera que conduce a la salida.

En la pared trasera de la campana de condensados se encuentra una manguera espiral conectada a la boca de salida de los vapores del horno de vapor combi. Esta manguera siempre (durante el trabajo de la campana de condensados) está bajo una pequeña presión negativa y recoge los vapores del horno de vapor combi.

Preparación para el uso

- Antes de empezar el uso el aparato debe limpiarse bien. Tenga en cuenta las instrucciones contenidas en el **punto 6 “Limpieza y mantenimiento”**.

Poner en funcionamiento

- Conecte el aparato a un enchufe individual con la toma de tierra.
- Si resulta necesario, encienda la campana de condensación con el interruptor.
- La velocidad del motor se ajusta de manera continua por medio de una perilla de regulación de la velocidad del motor. Gire la perilla reguladora a la derecha para aumentar la velocidad o a la izquierda para reducirla.
- Si no piensa usar la campana de condensación, debe desconectarla con el interruptor principal.

6. Limpieza y mantenimiento



¡ADVERTENCIA!

Antes de proceder a la limpieza desconéctelo de la toma de corriente eléctrica.

¡Nunca lave el equipo bajo el agua corriente ni con lavadores a presión!

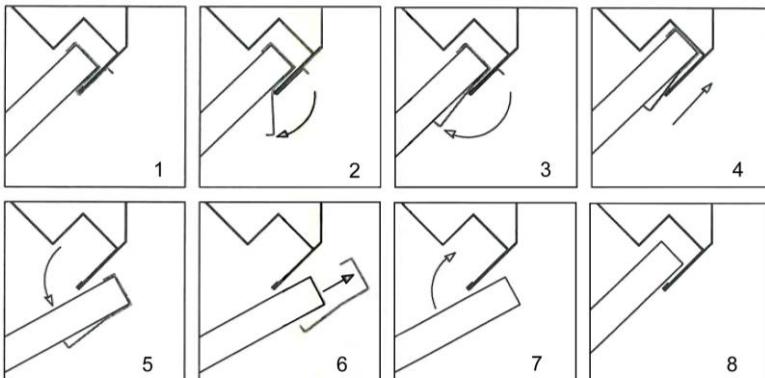
Procure que el agua no entre en el aparato.

Limpieza del aparato

- La campana de condensados debe limpiarse con regularidad
- Para la limpieza utilice únicamente un paño suave. **Nunca** utilice detergentes abrasivos que pudiesen dañar la superficie del aparato.
- No use cepillos de alambre o espátulas metálicas.
- **La caja** de aparato debe limpiarse con regularidad usando un trapo blando, humedecido con agua caliente y detergente suave.
- Después seque bien todas las superficies limpiadas.

Limpieza del filtro de laberinto

- Los filtros de laberinto deben limpiarse con regularidad.
- Retire los filtros de laberinto (fig. abajo) y lávelos a mano o en lavavajillas.



- Retire la unidad de control y limpiar su superficie con un trapo suave y húmedo.
- Limpie bien las paredes interiores de la campana de condensados.
- Seque las superficies limpiadas y volver a fijar la unidad de control y el filtro de laberinto.

Mantenimiento

- Recomendamos encomendar el mantenimiento del aparato a un servicio especializado por lo menos una vez al año. Las intervenciones en el aparato pueden ser llevadas a cabo solo por el personal cualificado y especializado.

7. Recuperación

Dispositivos antiguos



Los electrodomésticos están marcados con este símbolo. Está prohibido tirar a la basura electrodomésticos. Si no se puede utilizar más un aparato, el consumidor está obligado a entregarlo separadamente del resto de la basura en un punto de recogida del municipio.



INDICACIÓN

Los electrodomésticos deben ser aprovechados y eliminados de forma profesional para evitar un impacto medioambiental.

- Desconecte el aparato de la corriente y corte el cable de alimentación.